

36
1960

სამეცნიერო
გამოცემა

საბერძნო არქივის ეპლი

ვიზუალურ თუ არ ვიზუალურ?

Сандро Миризашвили

ЛЮБИШЬ ТЫ МЕНЯ, НЕ ЛЮБИШЬ?

სხვ კედლის მუხლები ფონის ხაჭაპურის განუყოფება
თ ბ ი თ ი ხ ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 60



ერებული
ЛЮБИШЬ ТЫ МЕНЯ, НЕ ЛЮБИШЬ? 101365

ვისარგვარ თუ არ ვისარგვარ?

მუს. ხ. ვირიანაშვილი
იმპ. ა. აბგურვაძე.

Муз. С. Мирланашвили
Текст А. Абшилава
Русс. пер. И. Аракишвили

Allegro

ვი - ნი - ღის უკ - ლი ვა - რი,

Старый сад твой в пыших ро - зах,

f p

3
04136940
808-0101000

3
Все боялись
лом тюлье,

но, боялись
заряли,

о, боялись
заряли,

бу- бя тя- омо
 об- лик ми- лый
 зу- ѿш- тијзбо-лтвасъ зу- лысь зу-
 Неж-ной ро- зой рас- пус- тил- ся.


ај щебе залыс ло
 По- че- му же
 ба- бома зи- бтозо,
 ста- рый дом твой

ј- бо ју- хов ј- злу- зар- ло.
 сра- зу сер- дцу по- лю- бил- ся?
 Ты за-

p. —————
p. —————

p. —————



p

(б) - боз
-чес ме- ня пы- га- ешь?
p

f

зу- чув- ства бу- пря- зе- чешь
f

p

бо- бод оо- боз?
ло- че- ми ты?

p

5



Эп. твёрдый дж. л. з. б. з. з. з.
 Лю- биши ты ме- ня? Не лю- биши?

 1.2.

зп- чз- бз- тщ зп- чз- бз?
 я приз- на- нья жду ми- ну- ты!

The musical score consists of six staves of music for voice and piano. The vocal line starts with a series of eighth notes followed by a melodic line with grace notes. The piano accompaniment features chords and sustained notes. The vocal line continues with eighth-note patterns and melodic phrases. The piano part includes dynamic markings like *f* (forte) and *p* (piano), and performance instructions like *z* (acciaccatura) and *v* (vibrato). The score concludes with a final melodic phrase and a piano postlude.



3.

rit.

Лю- биша ми- ме- ?

Лю- биша? Я приз- на- нья жду ми- ну- ты?

Tempo I

f

ff

645 688
2/XII

Musical score for voice and piano. The vocal part is in soprano clef, and the piano part is in bass clef. The score consists of six staves. The first two staves show lyrics in Russian. The third staff begins with a tempo marking 'Tempo I'. The fourth staff features a dynamic 'f'. The fifth staff features a dynamic 'ff'. The sixth staff contains a large oval stamp at the bottom right.



60 - 64.
36
1960
ЭМГРБОЛ
ВПОЧАТИЛСО

ყოველ ღამე ჩომ მოგესმის
ეს სიმღერა, ეს ტრუიარი,
მითხარ, მოგწონს შენს ქუჩაზე
ჩემი ღეჭვის ხეტიაღი?
ფანჯარასთან სახეთორი
გამოჩნდები ცისკრის დარა,
თითქოს ამბობ, ჩომ ეს ღეჭვი
კიდევ გიყვარს, კიდევ არა!
საოცნებოვ, ჩარ მაწვალები,
გუღის ნაღებს ჩატომ ფარავ?
მითხარ მაღე, გენაცვალე —
— გიყვარვარ თუ არ გიყვარვარ?

Так и льется стих влюбленный.
Ты довольна, знать хочу я, —
Что всю ночь у дома с садом
Бродит песнь моя тоскуя?!

Появилась у окна ты,
Словно солнышко сияешь.
Любишь стих мой, иль не любишь?
В сердце ты зачем скрываешь?
Ты зачем меня пугаешь?
Чувства прячешь почему ты?
Любишь ты меня? Не любишь? —
Я признанъя жду минуты!

ვაწი 1961 წლის 1-ღ იანვარი	ვაწი 1961 წლის 1-ღ იანვარი	ვაწი 1961 წლის 1-ღ იანვარი	ვაწი 1961 წლის 1-ღ იანვარი	ვაწი 1961 წლის 1-ღ იანვარი
Цена 1 გან. Цена с 1-го января 1961 г.	20 გან. 12 გან.	руб. коп.	руб. коп.	руб. коп.

რედაქტორი გ. ჩიქვაძე
Редактор Григорий Чхиквадзе

Заказ 1877. Тираж 1.000.

Подп. к печати 14/VII 60 г. Колич. форм 1
Формат бумаги 60×84.

ტექ. რედ. ვ. ვისოვანი
Тех. ред. В. Ширяев

Комбинат печати Главполиграфиздата
Министерства культуры Грузинской ССР
Тбилиси, ул. Марджанишвили, 5.